

醫院英語對話

Conversation for Hospitals English

法

寶

書

二版

Please fill out this form.

Is this your first visit?

How can I help you?



目錄

序

壹、批價掛號櫃台對話

* 初診現場掛號對話.....	3
* 預約掛號對話.....	7
* 掛號額滿或醫師請假時對話.....	11
* 就醫科別查詢對話.....	13
* 批價櫃檯對話.....	15

貳、服務櫃台／總機對話

* 詢問各科醫師門診時間.....	21
* 請問醫院各單位地理位置.....	23
* 詢問醫院內各項服務.....	26

參、各部門對話

* 門診診間對話.....	33
* 病房常用對話.....	36
* 藥局對話.....	49
* 檢驗對話.....	55
* 醫生診療對話.....	60
* 急診常用對話.....	62
* 復健部門常用對話.....	68
* 放射線科常用對話.....	76

* 健檢常用對話.....	94
* 內科對話.....	98
* 外科對話.....	104
* 婦產科對話.....	110
* 小兒科對話.....	116
* 皮膚科對話.....	123
* 牙科對話.....	130
* 骨科對話.....	136

【附錄】

附錄一：醫療衛生統計常用字彙集.....	145
* 醫事機構.....	145
* 其他醫事機構.....	146
* 醫院評鑑.....	147
* 病床別.....	147
* 醫事人員.....	148
* 藥事人員.....	149
* 委員會.....	149
* 醫療儀器.....	150
* 醫院醫療服務量統計.....	150
附錄二：行政單位及公共空間字彙集.....	152
* 公共空間.....	152

* 行政單位.....	153
* 會議場所及教室.....	156
* 盥洗場所.....	157
* 儲藏及倉庫.....	157
* 特殊空間.....	157
* 停車場.....	157
* 電（扶）梯及樓梯.....	158
* 機械及電器場所.....	158
* 出入口及專用道.....	159
* 告示或警告標示.....	159
* 資源回收及垃圾.....	160
* 其它.....	160

附錄三：門診醫療空間字彙集.....162

* 門診區.....	162
* 中醫科.....	163
* 小兒科.....	163
* 內科.....	164
* 牙科.....	165
* 外科.....	165
* 整形外科.....	166
* 皮膚科.....	166
* 耳鼻喉科.....	166

* 泌尿科.....	167
* 婦產科.....	167
* 眼科.....	168
* 精神科.....	168
* 放射線科.....	169
* 急診科.....	169
* 復健科.....	169
* 麻醉科.....	170
* 其他.....	170
附錄四：住院醫療空間字彙集.....	172
附錄五：輔助醫療空間字彙集.....	174
附錄六：書表及職稱字彙集.....	179
* 書表.....	179
* 職別／職稱.....	180

二版序

首先，感謝各位讀者對「醫院英語對話法寶書」的支持與肯定，本書自2006年出版以來，各醫療院所無不以本書作為相關課程的教科書或研習教材，現在面對政府機關大力推行醫療服務國際化，提升醫院同仁之英語能力更是刻不容緩的事，因此，本會與行政院衛生署於今年度再將本書的內容增修，提供更新穎及充實的內容，以滿足讀者的需求。

二版的內容大體上延續初版的架構，包含：批價掛號櫃台對話、服務櫃台／總機對話、各部門對話及醫院常用字彙，今年度則再增加了內科、外科、婦產科、小兒科、皮膚科、牙科、骨科的服務對話及醫院常用字彙內容。為了使讀者方便隨時隨地都能自我學習，今年度更將本書的內容錄製成CD，每一句對話及單字片語均請外籍人士做原音發音，讓讀者隨時隨地都可以自我學習。

本書的內容，非常感謝楊哲銘副教授及侯光杰老師協助審稿及指導，使本書內容的正確性更臻完善。期望藉由本書的再版，提供醫療院所同仁及個人，在學習英文時成為得力的好幫手。

台灣醫務管理學會理事長

石曜堂 謹誌

2007年12月

Chapter 1

批價掛號櫃台對話





初診現場掛號對話一



- A 樓採𠵿踢戈鏡勿矐揮葵踟劬岫徇

Good morning. May I help you?

- B 瘤岫 葵揮幹撈𠵿

Yes, I would like to make an *appointment*.

- A 巧瘤狂燦徇

Is this your *first visit*?

- B 瘤岫𠵿

Yes.

- A 總徒淙鏄稈鄭薨𠵿

Please *fill out* this form.

- B 薩薩塘𠵿

Thank you.

- A 巧揮梔虱土妮沸

Which department do you want to visit?

- B 惛閱妮𠵿

Dermatology.

- A 巧踢僑救籊盼徇

Do you have an *assigned* doctor?

- B 踢 堯籊愣𠵿

Yes, Dr. Wang.

- A 鐵眠總塘汽偃汗再IC岸狐槩天化戕享𠵿

Can I please have your *health insurance IC card* and two



hundred dollars, please.

A 鑄瘤巧埔幹摺屏ㄟ

This is your appointment number.

A 總茂213敘言蟻梧ㄟ

Please wait in front of Room 213.



字彙及片語



appointment [əˈpɔɪntmənt] n. 約定

Dermatology [ˌdɜːməˈtɒlədʒɪ] n. 皮膚科

assign [əˈsaɪn] vt. 指派

first visit 初診

fill out 填寫

health insurance card 健保卡



測驗

1. I would like to make an _____.
2. Please _____ this form.
3. Do you have an _____ doctor?
4. Can I please have your _____ and two hundred dollars, please.



初診現場掛號對話二



- A 總勁塘踢私鑒葵吒箇鮪徇

Have you visited our hospital before?

- B 箇踢ㄟ

No.

- A 總塘局嘮踮劬拍徒涼狂標屏 徒紗菸鋼昆筭沆蠓戾汗再IC岸土鑿天
培葵ㄟ

Please go to the *reception* center to *fill out* the "first-time visit record", after finishing this, please *attach* your I.D. and the health insurance IC card for me.

- A 總勁塘揮幹虱土妮 踢箇踢僑救箇愣沸

Which department would you like to *register*? Do you prefer/assign any doctor?

- B 淚岑妮 勺勺勺箇愣ㄟ

Pediatrics. Dr.OOO

- A 砭埔ㄟ塘幹埔瘤321標31摺 局儂塘幹摺頰100亨ㄟ總騙餘鏄蓄鉅閹
墩私棹抱螭 私淚岑妮標姊220標言鉤醞言膝筭礪瘰糴ㄟ

Ok. The *clinic* room number is three two one. And your appointment number is thirty-one. The registration fee is \$100N.T. dollars. Please go *straight* to the end and then make a left turn. After that, please go to the Pediatrics clinic area to have your *height* and *weight measured*.

- A 總惻餘蛇翻弋天培標整淚胴 薩薩ㄟ

Please bring the *medical record* with you and hand it out to



the nurse.



字彙及片語



reception [rɪˈsepʃən] n. 接待
attach [əˈtætʃ] vt. 裝上，貼上
register [ˈredʒɪstə] n. 掛號
clinic [ˈklɪnɪk] n. 診所、門診
straight [streɪt] adj. 直的
Pediatrics [ˌpɪdiˈætriks] n. 小兒科
height [haɪt] n. 身高
weight [weɪt] n. 體重
measured [ˈmeɪʒəd] adj. 測量的
medical record 病歷



測驗

1. Please go to the _____ center to _____ the “first visit record”.
2. Which department would you like to _____?
3. Please go _____ to the end and then make a left turn.
4. Please bring the _____ with you and hand it out to the nurse.



預約掛號對話一



- A 樓採ㄟ踢戈鏡勿瞞揮葵踣劬埔徇

Good morning. May I help you?

- B 瘤埔 葵揮颯鄱幹摺ㄟ

Yes, I'd like to make an appointment.

- A 砭埔ㄟ巧質嫵玉豎葵吒篤鯨徇

OK. Have you visited our hospital before?

- B 瘤埔ㄟ

Yes.

- A 總沾漆葵巧埔蛇翻摺 0 箒乎蠓惜摺 0 脬昂 0 譟哈摺蚘

May I have your medical record number/I.D. number/
name/passport number?

- B 3256987ㄟ

3256987.

- A 巧揮梔虱土媿沸

Which department do you want to visit?

- B 麒猓媿ㄟ

Urology.

- A 巧踢僑救篤盼徇

Do you have any assigned doctor?

- B 鐫踢ㄟ

No.

- A 總嶠腌土子ㄟ總犖輞子子孤化薺晟榮嘮麒猓媿ㄟ塘埔幹摺摺蚘瘤31



搭客

Please wait a minute. Please come on Wednesday afternoon at two o'clock and go to the Urology department. Your appointment number is 31.

B 確確巧

Thank you.



字彙及片語



Urology [juˈrɒlədʒɪ] n. 泌尿科



測驗

1. I'd like to visit _____ department.



Mr./Miss Wang, your appointment is *confirmed*. The time will be morning/afternoon/evening of April first, and the appointment number is OO. Also, the clinic room is three two one, Thank you.



字彙及片語



confirm [kən'fɜ:m] vt. 確定、確實



測驗

1. Your appointment is _____.



掛號額滿或醫師請假時對話



- A 渚小塹 A 孳鯪戩 葵敢塘儻幹男岫篱愣砑徇
 Sorry, doctor A's *schedule* is already full. May I help you make an appointment for another doctor?
- A 渚小塹 A 孳鯪戩 葵敢塘儻幹男烤砑徇
 Sorry, doctor A's schedule is already full. May I help you make an appointment for another day?
- A 渚小塹 A 孳鯪戩 總塘腓標樓子忍蠢壽把詰瘠營玉幹摺ㄟ
 Sorry, doctor A's schedule is already full. Please call back at 8 AM on that day to register again.
- A 渚小塹 A 孳鯪戩 總塘晟榮私標蹺跳篱愣幹摺ㄟ
 Sorry, doctor A's schedule is already full. Please go to the doctor in the clinic room to make another appointment.
- A 日烤塘揮梔標篱愣孳總戎ㄟ
 I'm afraid this doctor is off today.
- A 止冬戎私X蹺X標 子檬膠標瞋蹺物X蹺X標子or子孤ㄟ
 He will be back on (date). The next visiting time will be the morning or afternoon on (date).



字彙及片語



schedule ['skɛdʒul] n. 時間表



測驗

1. Sorry, doctor A's _____ is already full.





就醫科別查詢對話



A 總勁塘虱駛小嫋踎

How can I help you?

B 葵騶邠舒忍烤勻𠵿

I have had a *headache* for several days.

A 琪鰭塘局幹忘嫋箇愣勺勺勺敢塘梔土子 塘幹岬瘤321標31摺 另
施茂箇皓烘縮𠵿

My *suggestion* is that you visit the Internal Medicine doctor 000 so he first can look at your problem. Your appointment number is thirty-one and the clinic room is three two one. It is *located* in the medical building.



字彙及片語



headache ['hɛdek] n. 頭痛

suggestion [sə'dʒestʃən] n. 建議

located [lə'ket] adj. 坐落的、位於的



測驗

1. I have had a _____ for several days.
2. My _____ is that you visit the Internal Medicine doctor first.
3. It is _____ in the medical building.

